



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
VI kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM-111-16-09

Druk nr 1643
Warszawa, 9 lutego 2009 r.

Pan
Bronisław Komorowski
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Na podstawie art. 89 ust. 2 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, uprzejmie zawiadamiam Pana Marszałka, że Rada Ministrów zamierza przedstawić do ratyfikacji Prezydentowi Rzeczypospolitej Polskiej

**- Umowę między Rzeczpospolitą Polską
a Republiką Czeską w sprawie
wykonywania robót geologicznych
w rejonie wspólnej granicy państwowej,
podpisaną w Pradze dnia 19 sierpnia 2008 r.,**

której ratyfikacja - zdaniem Rady Ministrów - nie wymaga uprzedniej zgody wyrażonej w ustawie.

W załączeniu przekazuję tekst wymienionego dokumentu wraz z uzasadnieniem.

W razie niezgłoszenia, w terminie 30 dni - zgodnie z art. 15 ust. 4 ustawy o umowach międzynarodowych - negatywnej opinii co do zasadności wyboru trybu ratyfikacji dokumentu, zostanie on przedstawiony Prezydentowi Rzeczypospolitej Polskiej do ratyfikacji.

(-) Donald Tusk

PROJEKT

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
podaje do powszechnej wiadomości

W dniu 19 sierpnia 2008 roku w Pradze została podpisana Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską w sprawie wykonywania robót geologicznych w rejonie wspólnej granicy państwowej, w następującym brzmieniu:

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 2009 roku

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Lech Kaczyński

PREZES RADY MINISTRÓW

Donald Tusk

Uchwała Nr .../2009
Rady Ministrów
z dnia/2009

w sprawie przedłożenia Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską
w sprawie wykonywania robót geologicznych w rejonie wspólnej granicy państwowej,
podpisanej w Pradze dnia 19 sierpnia 2008 roku, do ratyfikacji

Na podstawie art. 15 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443, oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824) Rada Ministrów uchwala, co następuje:

§ 1.

1. Przedkłada się Umowę między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską w sprawie wykonywania robót geologicznych w rejonie wspólnej granicy państwowej, podpisanej w Pradze dnia 19 sierpnia 2008 roku do ratyfikacji.

2. Umowa, o której mowa w ust. 1, stanowi załącznik do uchwały.

§ 2.

Wykonanie Umowy, o której mowa w § 1 ust. 1, powierza się Ministrowi Środowiska.

§ 3.

Uchwała wchodzi w życie z dniem powzięcia

Prezes Rady Ministrów

UZASADNIENIE

do wniosku o ratyfikację Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską w sprawie wykonywania robót geologicznych w rejonie wspólnej granicy państwowej

1. Potrzeba i cel związania Rzeczypospolitej Polskiej Umową międzynarodową

Celem Umowy jest uregulowanie zagadnień związanych z wykonywaniem robót geologicznych w rejonie polsko-czeskiej granicy państwowej, w tym zasad wkroczenia robotami górniczymi na terytorium drugiej Umawiającej się Strony, jak również współpracy organów nadzoru i kontroli nad wykonywaniem tych robót. Brak umowy międzynarodowej w tym zakresie uniemożliwia rozpoczęcie działalności przez podmioty gospodarcze (zarówno polskie, jak i czeskie) zainteresowane rozpoznaniem złóż kopalin znajdujących się w tej przestrzeni pod powierzchnią ziemi.

Obecnie w rejonie polsko-czeskiej granicy państwowej po stronie polskiej koncesję na rozpoznawanie złóż węgla kamiennego posiada „KARBONIA PL” Spółka z o.o. w Kaczycach. Koncesja ta – udzielona przez Ministra Środowiska w październiku 2003 r. – dotyczy złoża w obszarze „Morcinek I”, położonego na terenie gmin Zebrzydowice i Hażlach w województwie śląskim. Projektowane roboty geologiczne obejmują: wykonanie jedenastu wyrobisk podziemnych rozpoznawczo-odwadniającego o maksymalnej długości 8 400 m, wykonanie naprzemienne, z prawej i lewej strony, we wszystkich wyrobiskach, co 100 m, otworów geologicznych pełniących rolę zabezpieczenia hydrogeologicznego i metanowego wyrobisk oraz rolę rozpoznawczą złoża, wykonanie badań laboratoryjnych i prace dokumentacyjne. Roboty te mają być wykonywane od strony czeskiej, z wykorzystaniem infrastruktury czeskich kopalń. Przeprowadzenie tego przedsięwzięcia wymaga zatem przekroczenia robotami górniczymi wspólnej granicy państwowej.

2. Różnice w dotychczasowym i projektowanym stanie prawnym

W wyniku korespondencji prowadzonej pomiędzy Ministerstwem Spraw Wewnętrznych i Administracji, Ministerstwem Środowiska, Komendą Główną Straży Granicznej oraz Wyższym Urzędem Górniczym uznano, że realizację przedstawionego przedsięwzięcia może zapewnić zawarcie nowej umowy międzynarodowej. Obowiązujące akty normatywne nie

regulują bowiem zasad wykonywania robót geologicznych w rejonie polsko - czeskiej granicy państwowej oraz zasad wkraczania robotami górniczymi na terytorium państwa sąsiedniego.

W stanie prawnym obowiązującym w momencie rozstrzygnięcia zasadności zawarcia nowej umowy międzynarodowej nie była też rozstrzygnięta kwestia przekraczania granicy państwowej pod ziemią przez podmioty fizyczne takie jak: podmioty wykonujące roboty geologiczne, podmioty wykonujące czynności związane z tymi robotami (np. służby rafownicze), organy nadzoru i kontroli nad tymi robotami. Przekraczanie granicy państwowej było co do zasady możliwe tylko przez przeznaczone oraz otwarte dla ruchu granicznego przejścia graniczne na podstawie dokumentów uprawniających do jej przekroczenia. Z kolei przekraczanie granicy państwowej poza przejściami granicznymi było dozwolone na warunkach i w sposób ustalony w umowach zawartych przez Rzeczpospolitą Polską z sąsiednimi państwami (art. 14 ustawy z dnia 12 października 1990 r. o ochronie granicy państwowej

Dz. U. z 1990, Nr 78, poz. 461, z późn. zm. - w wersji obecnie nieobowiązującej. Żadna umowa międzynarodowa nie regulowała jednak zasad przekraczania granicy pod ziemią.

Z tego względu jednym z motywów Umowy międzynarodowej stało się uregulowanie problemu przekraczania granicy pod ziemią przez osoby fizyczne. Zaproponowano wprowadzenie do Umowy postanowień zezwalających m.in. pracownikom podmiotów gospodarczych wykonującym roboty geologiczne, pracownikom jednostek naukowo - badawczych, pracownikom organów nadzoru i kontroli Umawiających się Stron do przekraczania granicy państwowej pod ziemią bez obowiązku poddawania się kontroli granicznej. Podmioty te miały być natomiast zobowiązane do informowania właściwych, odpowiedzialnych za ochronę granicy państwowej organów m.in. o terminie rozpoczęcia i prowadzenia robót geologicznych, o terminie planowanego przekroczenia granicy.

Jednak w czasie negocjacji projektu Umowy, w związku z trwającym procesem dostosowywania prawa polskiego do standardów wspólnotowych w zakresie dorobku Schengen, znowelizowano m.in. ustawę z dnia 12 października 1990 r. o ochronie granicy państwowej (Dz. U. z 2005 r. Nr 226, poz. 1944, z późn. zm.), Ustawę z dnia 29 czerwca 2007 r. o zmianie ustawy o ochronie granicy państwowej oraz ustawy o Straży Granicznej oraz niektórych innych ustaw (Dz. U. Nr 140, poz. 982), zwana dalej ustawą nowelizującą, dodała do ustawy o ochronie granicy państwowej przepis art. 14a, który stanowił, że „przekraczanie granicy państwowej stanowiącej granicę wewnętrzną w rozumieniu przepisów rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 marca 2006 r. ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks

graniczny Schengen) (Dz. Urz. UE L 105 z 13.04.2006 str. 1), zwanego dalej „kodeksem granicznym Schengen”, dozwolone jest przez przeznaczone oraz otwarte dla ruchu granicznego przejścia graniczne, z uwzględnieniem postanowień umów międzynarodowych wiążących Rzeczpospolitą Polską” Przepis art. 14a utracił moc z dniem 21 grudnia 2007 r. zgodnie z art. 1 ust.1 decyzji Rady nr 2007/801/WF z dnia 6 grudnia 2007 roku w sprawie pełnego stosowania przepisów dorobku Schengen w Republice Czeskiej, Republice Estońskiej, Republice Litewskiej, Republice Litewskiej, Republice Węgierskiej, Republice Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republice Słowenii i Republice Słowackiej.

Ustawa nowelizująca w art. 19a stanowi bowiem, że przepis art. 14a utraci moc z dniem określonym w decyzji Rady dotyczącej pełnego stosowania dorobku Schengen w Rzeczypospolitej Polskiej. Rada Unii Europejskiej przyjęła taką decyzję w dniu 6 grudnia 2007 r.

Zgodnie z art. 1 ust. 1 *decyzji Rady z dnia 6 grudnia 2007 r. w sprawie pełnego stosowania przepisów dorobku Schengen w Republice Czeskiej, Republice Estońskiej, Republice Litewskiej, Republice Litewskiej, Republice Węgierskiej, Republice Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republice Słowenii i Republice Słowackiej* (Dz. Urz. UE L 323 z 8.12.2007, str. 34), przepisy dorobku Schengen, o których mowa w załączniku I, mają zastosowanie od dnia 21 grudnia 2007 r. wobec zainteresowanych państw członkowskich, między tymi państwami oraz w ich stosunkach z Królestwem Belgii, Królestwem Danii, Republiką Federalną Niemiec, Republiką Grecją, Królestwem Hiszpanii, Republiką Francuską, Republiką Włoską, Wielkim Księstwem Luksemburga, Królestwem Niderlandów, Republiką Austrii, Republiką Portugalską, Republiką Finlandii i Królestwem Szwecji, a także Republiką Islandii i Królestwem Norwegii. W świetle powyższego, stosownie do ust. 2 pkt c tiret 20 załącznika I do ww. decyzji, z dniem 21 grudnia 2007 r. zaczęły obowiązywać: art. 1 zdanie pierwsze i przepisy tytułu III rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 marca 2006 r. ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) (Dz. Urz. UE L 105 z 13.04.2006 str. 1).

W szczególności od 21 grudnia 2007 r. zaczął obowiązywać art. 20 ww. rozporządzenia (WE) nr 562/2006, zgodnie z którym: „granice wewnętrzne mogą być przekraczane w każdym miejscu bez dokonywania odprawy granicznej osób niezależnie od ich obywatelstwa”. Jednocześnie granice wewnętrzne, jak stanowi art. 2 pkt 1 cytowanego rozporządzenia, oznaczają m.in. wspólne granice lądowe Państw Członkowskich, w tym granice na rzekach i jeziorach.

W świetle powyższego konieczne stało się zrezygnowanie ze wskazanych wyżej

projektowanych postanowień Umowy dotyczących przekraczania granicy pod ziemią. Jak wynika z charakteru prawnego wspólnotowych rozporządzeń, w przedmiotowym zakresie znajdują bowiem bezpośrednie zastosowanie jego postanowienia, zgodnie z którymi przekraczanie granicy może odbywać się w każdym miejscu bez dokonywania odprawy granicznej, więc także pod ziemią, co nie wymaga dodatkowych uregulowań.

Jak już wskazano przekraczanie granicy państwowej przez osoby fizyczne nie było jedynym motywem podjęcia decyzji o konieczności zawarcia Umowy międzynarodowej. W obowiązujących aktach normatywnych nie ma bowiem wystarczających podstaw do wykonywania robót geologicznych, w tym podziemnych wyrobisk górniczych, naruszających terytorium innego państwa.

Podstaw takich nie daje *ustawa z dnia 12 października 1990 r. o ochronie granicy państwowej*, która definiuje granicę Rzeczypospolitej Polskiej, zwaną dalej granicą państwową jako: „powierzchnię pionową przechodzącą przez linie graniczną, oddzielającą terytorium państwa polskiego od terytoriów innych państw i od morza pełnego. Granica państwowa rozgranicza również przestrzeń powietrzna, wody i wnętrze ziemi” Ustawa ta stanowi jedynie w art. 6, iż „Rzeczpospolita Polska wykonuje swoje zwierzchnictwo nad terytorium lądowym oraz wnętrzem ziemi znajdującym się pod nim, morskimi wodami wewnętrznymi i morzem terytorialnym oraz dnem i wnętrzem ziemi znajdującym się pod nim, a także w przestrzeni powietrznej znajdującej się nad terytorium lądowym, morskimi wodami wewnętrznymi i morzem terytorialnym”

Nie może stanowić ich także *Porozumienie między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej o współpracy przy wybieraniu złóż węgla kamiennego zalegających w rejonie wspólnej polsko-czechosłowackiej granicy państwowej*, sporządzone w Katowicach dnia 2 grudnia 1984 roku, które zgodnie z *Protokołem między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o sukcesji umów dwustronnych i przeglądzie systemu traktatowego między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Czeską*, sporządzonym w Warszawie dnia 29 marca 1996 r. obowiązuje nadal w stosunkach polsko-czeskich. Stosownie do art. 4 ust. 2 tego Porozumienia odpowiednie organy obu państw wyznaczyły na mapach górniczych filar graniczny o szerokości 50 metrów po każdej stronie granicy państwowej. W filarze tym roboty badawcze, udostępniające, przygotowawcze i wybierkowe mogą być prowadzone wyłącznie za zgodą i na warunkach ustalonych przez specjalnie powołaną na mocy Porozumienia Dwustronną Miedzyrządową Komisję do spraw współpracy przy wybieraniu węgla kamiennego (art. 7 zdanie drugie Porozumienia). Należy jednak podkreślić, iż Porozumienie z 1984 r. zostało zawarte w trybie złożonym, poprzez

zawierzenie, a nie poprzez ratyfikację i nie zostało ogłoszone w Dzienniku Ustaw. W konsekwencji nie stało się elementem polskiego wewnętrznego porządku prawnego. Jego postanowienia nie zostały ponadto transponowane do prawa polskiego.

Zagadnień związanych z wykonywaniem robót geologicznych w rejonie wspólnej granicy państwowej nie reguluje również *Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską o współpracy w sprawach granicznych*, sporządzona w Pradze dnia 25 maja 1999 r. (Dz. U. z 2002 r. Nr 195, póź. 1644). Wskazana Umowa stanowi jedynie, że każde państwo zapewni, aby m. in. działalność gospodarcza prowadzona na terenach przylegających do granicy państwowej nie powodowała szkód na terytorium i w środowisku naturalnym drugiego państwa (art. 8 ust. 1). Stosownie do jej postanowień, wydobywanie kopalin nie można prowadzić w odległości mniejszej niż 50 m od granicy państwowej, o ile odrębne umowy nie stanowią inaczej (art. 8 ust. 3).

Z tego względu za zasadne uznano zawarcie Umowy międzynarodowej będącej elementem wewnętrznego porządku prawnego obydwu państw. Zaproponowano jednocześnie zawężenie zakresu przedmiotowego Umowy jedynie do robót geologicznych, pod którym to pojęciem będą rozumiane roboty wykonywane poniżej powierzchni ziemi, służące rozpoznawaniu złóż kopalin.

Umowa zawiera w art. 1 słowniczek dostosowany do jej zakresu przedmiotowego, definiujący pojęcia: „granica państwowa”, „roboty geologiczne”, „podziemne wyrobisko górnicze”, „akcja ratownicza”, „wypadek”

Przewidując stosowanie właściwego prawa wewnętrznego na terytorium każdego państwa, Umowa nie będzie tworzyła autonomicznego reżimu prawnego dla prowadzenia robót geologicznych (art. 2 ust. 1). Dotyczyć to będzie również odpowiedzialności za wyrządzone szkody (art. 7) oraz nadzoru i kontroli, sprawowanych przez właściwe organy kontrolne każdego państwa, w szczególności organy nadzoru górniczego (art. 6).

W Umowie wprowadzono możliwość wykonywania podziemnych wyrobisk górniczych w ramach danego przedsięwzięcia gospodarczego co do zasady tylko w jednym kierunku, a połączenie podziemnych wyrobisk górniczych z powierzchnią będzie mogło nastąpić co do zasady tylko na terytorium państwa, z którego rozpoczęto prowadzenie robót geologicznych. W związku ze specyficznym charakterem przestrzeni pod ziemią, Umowa przewiduje jedynie wymóg oznaczenia granicy państwowej w podziemnych wyrobiskach górniczych, nie wprowadza natomiast ogólnych regulacji dotyczących kształtu i wymiaru znaków granicznych (art. 3)

Umowa reguluje ponadto zasady wykonywania pod ziemią wszelkich czynności

bezpośrednio lub pośrednio związanych z robotami geologicznymi na terytorium drugiej Umawiającej się Strony, w tym m.in. zasady transportu maszyn, urządzeń górniczych i materiałów koniecznych do prowadzenia działalności lub akcji ratowniczej, zasady transportu urobku. Czynności takie będą mogły być wykonywane na terytorium drugiej Umawiającej się Strony w przypadkach uzasadnionych technologią wykonywanych robót geologicznych, jak również w razie zaistnienia wypadku lub prowadzenia akcji ratowniczej oraz w razie wykonywania czynności kontrolnych (art. 4).

Umowa przewiduje także współpracę organów nadzoru górniczego i innych organów kontrolnych Umawiających się Stron przy realizacji zadań wynikających z nadzoru i kontroli nad wykonywaniem robót geologicznych, a także w razie zaistnienia wypadku lub prowadzenia akcji ratowniczej (art. 5). Nazwy tych organów, a także informacje na temat zmian w nazwach lub właściwościach, Umawiające się Strony prześlą sobie drogą dyplomatyczną w określonym w projektowanej Umowie terminie (art. 6).

Umowa nie narusza także innych umów międzynarodowych, których stroną jest Rzeczpospolita Polska, w szczególności – jak już wskazano – Porozumienia z 1984 r. (art. 8).

3. Przewidywane skutki społeczne, gospodarcze, finansowe, polityczne i prawne, związane z wejściem w życie Umowy wraz z określeniem źródeł finansowania

Umowa będzie oddziaływać przede wszystkim na podmioty gospodarcze, które zamierzają rozpocząć działalność związaną z wykonywaniem robót geologicznych przekraczających polsko-czeską granicę państwową, a także na organy nadzoru górniczego oraz inne organy kontrolne. Wspomniane organy zostaną zobowiązane do współpracy przy realizacji zadań w zakresie nadzoru i kontroli nad wykonywaniem robót geologicznych oraz w razie zaistnienia wypadku lub prowadzenia akcji ratowniczej. Współpraca ta będzie się odbywać w ramach realizacji ustawowych zadań tych organów, w szczególności poprzez koordynację czynności kontrolnych przeprowadzanych w podmiotach gospodarczych wykonujących roboty geologiczne, w tym także poprzez wspólne ich przeprowadzanie. Realizacja tego celu nie będzie jednak wymagała poszukiwania dodatkowych źródeł finansowania. W szczególności należy wskazać, że w budżecie Wyższego Urzędu Górniczego, obejmującym również okręgowe urzędy górnicze i specjalistyczne urzędy górnicze zapewnione jest finansowanie działalności kontrolnej organów nadzoru górniczego oraz współpracy międzynarodowej tych organów, odnoszącej się przede wszystkim do współpracy z zagranicznymi organami nadzoru górniczego.

Umowa będzie pociągać za sobą przede wszystkim skutki gospodarcze i prawne,

przyczyniając się do rozwoju przedsiębiorczości ze strony podmiotów polskich i czeskich oraz umożliwiając w szczególności dokonywane czynności związanych z rozpoznawaniem złóż kopalnin, a także intensyfikując współpracę polskich i czeskich instytucji zajmujących się problematyką geologiczną i górnictwem. Natomiast przewidywane skutki polityczne mogą być rozpatrywane w zakresie uznania Umowy za przejaw współpracy Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Czeskiej w sprawach granicznych.

4. Wyjaśnienie wyboru trybu związania RP Umową międzynarodową

Strony ustaliły, iż z uwagi na konieczność zapewnienia jej przepisom charakteru prawa powszechnie obowiązującego Umowa będzie podlegała ratyfikacji.

Wybór rangi Umowy międzynarodowej i trybu związania jej postanowieniami został podyktowany jej zakresem przedmiotowym. Umowa wprowadza podstawy do wykonywania robót geologicznych w rejonie wspólnej granicy państwowej, a także wkroczenia na terytorium drugiej Umawiającej się Strony w związku z wykonywanymi robotami. Podstaw takich, jak już wykazano, nie dają obowiązujące akty normatywne. Z tego względu zachodzi zatem potrzeba związania postanowieniami Umowy w drodze ratyfikacji, bez uprzedniej zgody wyrażonej w ustawie, zgodnie z art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. z 2000r. Nr 39, poz. 443 i z 2002r. Nr 216, poz. 1824) oraz art. 89 ust. 2 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej.

Należy zauważyć, iż co prawda wniosek o udzielenie przez Radę Ministrów zgody na podpisanie przedmiotowej Umowy przewidywał związanie postanowieniami Umowy w drodze ratyfikacji, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie (zgodnie z art. 89 ust. 1 pkt 5 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej) jednakże stanowisko takie zaproponowano przed przystąpieniem Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Czeskiej do Schengen. Zgoda Sejmu RP na ratyfikację Umowy była niezbędna ze względu na ustalenia w Umowie zasad przekraczania granicy państwowej.

Obecnie w związku z faktem przystąpienia obydwu krajów do strefy Schengen nie ma potrzeby ustalania takich zasad, a więc brak jest uzasadnionych przesłanek do zastosowania tego rodzaju trybu związania Umowy. Wydaje się zatem zasadne zastosowanie uproszczonego trybu ratyfikacji przedmiotowej Umowy.

a) Podmioty prawa krajowego, których dotyczy Umowa międzynarodowa

Jak już wskazano Umowa będzie oddziaływać przede wszystkim na podmioty gospodarcze, które będą prowadzić działalność polegającą na wykonywaniu robót geologicznych

przekraczających polsko-czeską granicę państwową, a także na organy nadzoru górniczego oraz inne organy kontrolne.

b) Sposób, w jaki Umowa międzynarodowa dotyczy spraw uregulowanych w prawie wewnętrznym

Umowa wprowadza podstawy wkraczania na terytorium drugiej Umawiającej się Strony w związku z wykonywanymi robotami geologicznymi. Jednocześnie ustanawia zasady stosowania prawa wewnętrznego tej Umawiającej się Strony, na terytorium której prowadzone są roboty geologiczne w zakresie zasad wykonywania tych robot, nadzoru i kontroli nad tymi robotami, jak również odpowiedzialności za szkody wyrządzone tymi robotami.

Zasady i warunki wykonywania prac geologicznych oraz ochrony złóż kopalin, wód podziemnych oraz innych składników środowiska w związku z wykonywaniem tych prac określa ustawa z dnia 4 lutego 1994 r. Prawo geologiczne i górnicze (Dz. U. z 2005 r. Nr 228, poz. 1947, z późn. zm.). Wskazany akt normatywny reguluje ponadto szczegółowe zasady sprawowania nadzoru i kontroli nad wykonywaniem robót geologicznych przez organy nadzoru górniczego, jak również kwestie odpowiedzialności za szkody wyrządzone tymi robotami oraz rozszereza z tytułu tych szkód.

e) Środki prawne, jakie powinny zostać przyjęte w celu wykonania Umowy międzynarodowej

W celu wykonania Umowy nie będzie konieczne wprowadzenie zmian w ustawodawstwie wewnętrznym. Nie zajdzie również potrzeba wydania dodatkowych aktów normatywnych.

Warszawa, dnia 15 grudnia 2008 r.

Sporządził:

*p. Matej Mlynarczyk
Naczelnik Biura
w Departamencie Geologii
i Komisyj Geologicznych*

UMOWA

między

Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską
w sprawie wykonywania robót geologicznych w rejonie wspólnej granicy
państwowej

Rzeczpospolita Polska i Republika Czeska, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”:

- dążąc do zapewnienia odpowiednich warunków dla wykonywania robót geologicznych w rejonie granicy państwowej,
- dążąc do współpracy w sprawach związanych z wykonywaniem robót geologicznych w rejonie granicy państwowej,
- dążąc do zapobiegania szkodom, które mogą zostać wyrządzone robotami geologicznymi wykonywanymi w rejonie granicy państwowej,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Definicje pojęć

Dla celów niniejszej umowy użyte w niej pojęcia mają następujące znaczenie:

- 1) „granica państwowa” - płaszczyzna przechodząca pionowo przez linię granicy na powierzchni ziemi, oddzielająca terytorium Umawiających się Stron, ich przestrzeń powietrzną oraz wnętrze ziemi;
- 2) „robota geologiczna” - wykonywanie w ramach rozpoznawania złoża wszelkich czynności poniżej powierzchni ziemi, w tym podziemnych wyrobisk górniczych i otworów wiertniczych;



- 3) „podziemne wyrobisko górnicze” - przestrzeń w górotwarze powstała w wyniku robót geologicznych;
- 4) „akcja ratownicza” - akcja prowadzona w związku z wystąpieniem zagrożenia życia, zdrowia, bezpieczeństwa powszechnego lub środowiska w związku z robotami geologicznymi;
- 5) „wypadek” - nagłe zdarzenie wywołane przyczyną zewnętrzną powodujące zagrożenie życia, zdrowia lub śmierć, które nastąpiło w związku z robotami geologicznymi.

Artykuł 2

Wykonywanie robót geologicznych

1. Wykonywanie robót geologicznych w rejonie granicy państwowej, dotyczących rozpoznawania złóż węgla kamiennego, położonych na terytorium Umawiających się Stron, będzie następowało zgodnie z przepisami prawa obowiązującymi na terytorium tej Umawiającej się Strony, na terytorium której będą wykonywane roboty geologiczne.

2. Umawiające się Strony będą współpracować w zakresie wykonywania robót geologicznych w rejonie granicy państwowej.

Artykuł 3

Podziemne wyrobiska górnicze

1. Podziemne wyrobiska górnicze będą wykonywane:

- 1) od strony terytorium Republiki Czeskiej w kierunku i na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, albo
- 2) od strony terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w kierunku i na terytorium Republiki Czeskiej.

2. Połączenie podziemnych wyrobisk górniczych z powierzchnią ziemi nastąpi, z zastrzeżeniem ustępu 3, wyłącznie w przypadku określonym w ustępie 1 punkt 1 — na terytorium Republiki Czeskiej, a w przypadku określonym w ustępie 1 punkt 2 — na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.



3. W razie zagrożenia życia, zdrowia, bezpieczeństwa powszechnego lub środowiska połączenie podziemnych wyrobisk górniczych z powierzchnią ziemi dla potrzeb prowadzenia akcji ratowniczej będzie mogło nastąpić: w przypadku określonym w ustępie 1 punkt 1 — także na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, a w przypadku określonym w ustępie 1 punkt 2 — także na terytorium Republiki Czeskiej.

4. Przebieg granicy państwowej w podziemnych wyrobiskach górniczych będzie wyznaczany na podstawie współrzędnych określonych w obowiązującej dokumentacji granicznej, wykazywany w dokumentacji mierniczo-geologicznej oraz oznaczany w jednoznaczny, wyraźnie widoczny sposób.

Artykuł 4

Wykonywanie pod ziemią czynności związanych z robotami geologicznymi

1. Wykonywanie pod ziemią czynności związanych z robotami geologicznymi na terytorium drugiej z Umawiających się Stron będzie następowało w przypadkach uzasadnionych technologią wykonywanych robót geologicznych, w razie zaistnienia wypadku lub prowadzenia akcji ratowniczej oraz w razie wykonywania czynności kontrolnych.

2. Każda z Umawiających się Stron umożliwi wykonywanie czynności, o których mowa w ust. 1:

- 1) pracownikom wykonującym roboty geologiczne;
- 2) pracownikom jednostek naukowo-badawczych Umawiających się Stron,
- 3) pracownikom służb ratowniczych Umawiających się Stron — w razie zaistnienia wypadku lub prowadzenia akcji ratowniczej;
- 4) pracownikom organów nadzoru górniczego i innych organów kontrolnych działających na podstawie przepisów prawa obowiązującego na terytorium Umawiających się Stron.

3. Wykonywanie czynności, o których mowa w ustępie 1, będzie dotyczyło również maszyn, urządzeń górniczych, transportu urobku oraz materiałów koniecznych do prowadzenia działalności za pomocą niezbędnej infrastruktury

technicznej, a w razie zaistnienia wypadku lub prowadzenia akcji ratowniczej — również wyposażenia służb ratowniczych, środków transportu, sprzętu i materiałów lub środków pomocy poszkodowanym, niezbędnych w celu udzielenia pomocy na żądanie drugiej z Umawiających się Stron.

Artykuł 5

Współpraca organów nadzoru i kontroli

1. Organy nadzoru górniczego i inne organy kontrolne Umawiających się Stron będą współpracować przy realizacji zadań w zakresie nadzoru i kontroli nad wykonywaniem robót geologicznych oraz w razie zaistnienia wypadku lub prowadzenia akcji ratowniczej.

2. Współpraca organów nadzoru górniczego i innych organów kontrolnych, o której mowa w ustępie 1, będzie polegała na:

- 1) koordynacji czynności kontrolnych przeprowadzanych w związku z wykonywanymi robotami geologicznymi, w tym także na wspólnym ich przeprowadzaniu;
- 2) wzajemnym bieżącym informowaniu się o stanie wykonywanych robót geologicznych, stwierdzonych w wyniku czynności kontrolnych stanach faktycznych, w tym nieprawidłowościach, a także o istniejących oraz spodziewanych zagrożeniach naturalnych i technicznych;
- 3) występowaniu o zajęcie stanowiska przez właściwy organ drugiej z Umawiających się Stron w odniesieniu do projektów rozstrzygnięć administracyjnych dotyczących działalności w zakresie prowadzenia robót geologicznych.

3. Koszty związane ze współpracą organów nadzoru górniczego i innych organów kontrolnych, o której mowa w ustępie 1, będzie ponosić ta Umawiająca się Strona, na terytorium której koszty te powstały, chyba że Umawiające się Strony postanowią inaczej.

4. Szczegółowe zasady sprawowania nadzoru i kontroli nad wykonywaniem robót geologicznych określają przepisy prawa obowiązującego na terytorium Umawiających się Stron

Artykuł 6

Organy nadzoru i kontroli

1. Nazwy organów, o których mowa w artykule 4 ustęp 2 punkt 4 oraz artykule 5 ustęp 1, Umawiające się Strony przekażą sobie wzajemnie drogą dyplomatyczną w terminie do trzydziestu (30) dni od dnia wejścia niniejszej umowy w życie.

2. W razie zmian w nazwach lub właściwościach organów nadzoru i kontroli stosuje się odpowiednio postanowienia ustępu 1

Artykuł 7

Odpowiedzialność za szkody

Odpowiedzialność za szkody wyrządzone robotami geologicznymi oraz roszczenia z tytułu tych szkód regulowane są przepisami prawa obowiązującego na terytorium Umawiającej się Strony, na terytorium której szkody te powstały.

Artykuł 8

Stosunek do innych umów międzynarodowych

1. Niniejsza umowa nie narusza praw i zobowiązań żadnej z Umawiających się Stron wynikających z innych wiążących je umów międzynarodowych.

2. Niniejsza umowa nie narusza również Porozumienia między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej o współpracy przy wybieraniu złóż węgla kamiennego zalegających w rejonie wspólnej polsko-czechosłowackiej granicy państwowej, sporządzonego w Katowicach dnia 2 grudnia 1984 roku.

Artykuł 9

Postanowienia końcowe

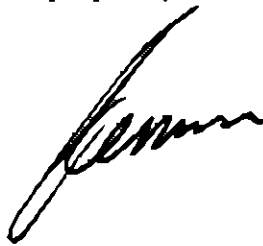
1. Niniejsza umowa podlega ratyfikacji. Wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi w ..Warszawie.....

2. Niniejsza umowa wejdzie w życie po upływie trzydziestu (30) dni od dnia wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

3. Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Może być ona wypowiedziana w drodze dyplomatycznej przez każdą z Umawiających się Stron. W takim przypadku utraci moc po upływie dziewięćdziesięciu (90) dni od dnia otrzymania wypowiedzenia

Sporządzono w Pradze dnia 19 sierpnia 2008 roku w dwóch oryginalnych egzemplarzach, każdy w językach polskim i czeskim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.

W imieniu
Rzeczypospolitej Polskiej

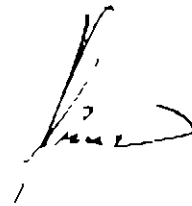


Henryk Jacek Jeziński

Podsekretarz Stanu
w Ministerstwie Środowiska

Główny Geolog Kraju

W imieniu
Republiki Czeskiej



Ing. Tomáš Hüner

Wiceminister
Przemysłu i Handlu



N á v r h

S M L O U V A

MEZI POLSKOU REPUBLIKOU A ČESKOU REPUBLIKOU O PROVÁDĚNÍ GEOLOGICKÝCH PRACÍ V OBLASTI SPOLEČNÝCH STÁTNÍCH HRANIC

Polská republika a Česká republika (dále jen „smluvní strany“):

vedeny přáním zajistit vhodné podmínky pro provádění geologických prací v oblasti státních hranic,

ve snaze spolupracovat ve věcech spojených s prováděním geologických prací v oblasti státních hranic,

usilující o předcházení důlním škodám, které mohou být způsobeny v důsledku geologických prací prováděných v oblasti státních hranic,

se dohodly takto:

Č l á n e k 1 Vymezení pojmů

Pro účely této smlouvy v ní použité pojmy mají tento význam:

1. „státní hranice“ – plocha, která prochází svisle hraniční čarou po zemském povrchu, oddělující území smluvních stran, jejich vzdušný prostor a podzemní část;
2. „geologické práce“ – provádění veškerých činností v rámci průzkumu ložiska pod povrchem země, včetně důlních děl a geologických vrtů,
3. „důlní dílo“ – prostor v hornině, který vznikl v důsledku geologických prací;
4. „záchranná akce“ – akce prováděná v souvislosti s ohrožením života, zdraví, s obecným ohrožením, nebo ohrožení životního prostředí v souvislosti s geologickými pracemi,
5. „havárie“ – náhlé působení zevních vlivů způsobující ohrožení života, zdraví nebo smrt, které nastalo v souvislosti s geologickými pracemi.

Článek 2 Provádění geologických prací

(1) Provádění geologických prací v oblasti státních hranic, týkající se průzkumu ložisek černého uhlí, která se nacházejí na území smluvních stran, bude probíhat v souladu s právními předpisy, platnými na území smluvní strany, na jejímž území budou geologické práce prováděny.

(2) Smluvní strany budou spolupracovat při provádění geologických prací v oblasti státních hranic.

Článek 3 Důlní díla

(1) Podzemní důlní díla budou prováděna:

1. ze strany území České republiky ve směru a na území Polské republiky nebo
2. ze strany území Polské republiky ve směru a na území České republiky.

(2) Spojení důlních děl s povrchem země nastane s výjimkou odst. 3 výhradně: v případě uvedeném v odst. 1 bod 1 – na území České republiky a v případě uvedeném v odst. 1 bod 2 – na území Polské republiky.

(3) V případě ohrožení života, zdraví, obecného ohrožení nebo životního prostředí bude moci spojení podzemních důlních děl s povrchem země nastat pro potřeby vedení záchranné akce, v případě uvedeném v odst. 1 bod 1 – také na území Polské republiky a v případě uvedeném v odst. 1 bod 2 – také na území České republiky.

(4) Průběh státních hranic v důlních dílech bude vyznačován na základě souřadnic stanovených v platné hraniční dokumentaci, v důlně měřické a geologické dokumentaci, a to jednoznačným a zřetelným způsobem.

Článek 4 Provádění činností spojených s geologickými pracemi pod zemí

(1) Provádění činností spojených s geologickými pracemi pod zemí na území druhé smluvní strany se bude uskutečňovat v případech opodstatněných technologiemi prováděných geologických prací, v případě vzniku havárie nebo provádění záchranné akce a v případě vykonávání kontrolních činností.

(2) Každá ze smluvních stran umožní provádění činností uvedených v odst. 1:

1. pracovníkům provádějícím geologické práce;
2. pracovníkům vědecko-výzkumných organizací smluvních stran;

3. pracovníkům záchranných sborů smluvních stran – v případě vzniku havárie nebo provádění záchranné akce;
4. pracovníkům báňského dozoru a jiných kontrolních orgánů působících na základě právních předpisů platných na území smluvních stran.

(3) Provádění činností uvedených v odst. 1 bude se také týkat strojů, důlních zařízení, dopravy rubaniny a materiálů nezbytných k realizaci geologických prací pomocí nezbytné technické infrastruktury a v případě vzniku havárie nebo provádění záchranné akce – také vybavení záchranných sborů, dopravních prostředků, zařízení a materiálů nebo prostředků na pomoc poškozeným, nezbytných pro poskytnutí pomoci na žádost druhé smluvní strany.

Článek 5

Spolupráce orgánů dozoru a kontroly

(1) Orgány báňského dozoru a další kontrolní orgány smluvních stran budou spolupracovat při realizaci úkolů v oblasti dozoru a kontroly při provádění geologických prací, v případě havárie nebo záchranné akce.

(2) Spolupráce orgánů dozoru a kontroly uvedených v odst. 1 bude spočívat v:

1. koordinaci kontrolních činností prováděných v souvislosti s výkonem geologických prací a současně v jejich společném provádění;
2. vzájemném průběžném informování o faktickém stavu prováděných geologických prací, zjištěném kontrolní činnosti, o zjištěných závadách a také o existujících nebo předvídatelných přírodních a technických ohroženích;
3. získávání stanovisek příslušného orgánu druhé smluvní strany týkajících se návrhu správních rozhodnutí ve vztahu k činnosti v oblasti prováděných geologických prací.

(3) Náklady související se spoluprací orgánů báňského dozoru a dalších kontrolních orgánů uvedených v odst. 1 ponese smluvní strana, na jejímž území tyto náklady vznikly, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

(4) Zvláštní pravidla výkonu dozoru a kontroly nad prováděním geologických prací stanoví právní předpisy platné na území smluvních stran.

Článek 6

Orgány dozoru a kontroly

(1) Názvy orgánů uvedených v čl. 4 odst. 2 bodu 4 a čl. 5 odst. 1 si smluvní strany sdělí diplomatickou cestou do 30 dnů ode dne vstupu této smlouvy v platnost.

(2) V případě změn v názvech nebo působnostech orgánů dozoru a kontroly se přiměřeně použije ustanovení odstavce 1.

Článek 7
Odpovědnost za škody

Odpovědnost za škody způsobené geologickými pracemi a nároky vyplývající z titulu těchto škod upravují právní předpisy platné na území té smluvní strany, na jejímž území škody vznikly

Článek 8
Vztah k jiným mezinárodním smlouvám

(1) Tato smlouva neporušuje práva a povinnosti žádné smluvní strany vyplývající z jiných mezinárodních smluv, jimiž jsou obě strany vázány.

(2) Tato smlouva neporušuje rovněž Dohodu mezi vládou Polské lidové republiky a vládou Československé socialistické republiky o spolupráci při těžbě ložisek černého uhlí ležících v prostoru společných polsko-československých státních hranic, která byla podepsána v Katovicích dne 2. prosince 1984 r.

Článek 9
Závěrečná ustanovení

(1) Tato smlouva podléhá ratifikaci. Výměna ratifikačních listin se uskuteční ve Varšavě

(2) Tato smlouva vstoupí v platnost uplynutím třiceti (30) dnů ode dne výměny ratifikačních listin.

(3) Tato smlouva se sjednává na dobu neurčitou. Může být vypovězena diplomatickou cestou každou ze smluvních stran. V tom případě pozbude platnosti uplynutím devadesáti (90) dnů ode dne doručení oznámení o vypovědi.

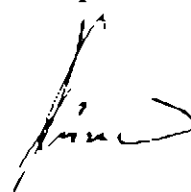
Dáno v ...Praze..... dne 19. srpna 2002. ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce polském a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za
Polskou republiku



Henryk Jacek Jeziarski
Náměstek ministra životního prostředí
Hlavní geolog státu

Za
Českou republiku



Ing. Tomáš Hüner
Náměstek ministra
průmyslu a obchodu

